COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

AFFAIRE DES ACTIVITÉS ARMÉES SUR LE TERRITOIRE DU CONGO

(RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO c. RWANDA)

ORDONNANCE DU 21 OCTOBRE 1999

1999

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

CASE CONCERNING ARMED ACTIVITIES ON THE TERRITORY OF THE CONGO

(DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO v. RWANDA)

ORDER OF 21 OCTOBER 1999

Mode officiel de citation :

Activités armées sur le territoire du Congo
(République démocratique du Congo c. Rwanda),
ordonnance du 21 octobre 1999, C.I.J. Recueil 1999, p. 1025

Official citation:

Armed Activities on the Territory of the Congo
(Democratic Republic of the Congo v. Rwanda),
Order of 21 October 1999, I.C.J. Reports 1999, p. 1025

ISSN 0074-4441
ISBN 92-1-070836-9

N° de vente: **764**
Sales number

21 OCTOBRE 1999

ORDONNANCE

ACTIVITÉS ARMÉES
SUR LE TERRITOIRE DU CONGO
(RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO c. RWANDA)

ARMED ACTIVITIES
ON THE TERRITORY OF THE CONGO
(DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO v. RWANDA)

21 OCTOBER 1999

ORDER

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 1999

1999
21 octobre
Rôle général
n° 117

21 octobre 1999

AFFAIRE DES ACTIVITÉS ARMÉES SUR LE TERRITOIRE DU CONGO

(RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO c. RWANDA)

ORDONNANCE

Présents : M. SCHWEBEL, *président*; M. WEERAMANTRY, *vice-président*; MM. ODA, BEDJAOUI, GUILLAUME, HERCZEGH, SHI, FLEISCHHAUER, KOROMA, VERESHCHETIN, M^mes^ HIGGINS, MM. PARRA-ARANGUREN, KOOIJMANS, REZEK, *juges*; M. VALENCIA-OSPINA, *greffier*.

La Cour internationale de Justice,

Ainsi composée,

Vu l'article 48 du Statut de la Cour et les articles 44 et 48 de son Règlement,

Vu la requête enregistrée au Greffe de la Cour le 23 juin 1999, par laquelle la République démocratique du Congo a introduit une instance contre la République rwandaise au sujet d'un différend relatif à «des actes d'*agression armée* perpétrés par le Rwanda sur le territoire de la République démocratique du Congo en violation flagrante de la Charte des Nations Unies et de la Charte de l'Organisation de l'unité africaine»;

Considérant que, le 23 juin 1999, une copie certifiée conforme de la requête a été transmise à la République rwandaise;

Considérant que la République démocratique du Congo a désigné comme agent M^e^ Michel Lion, avocat au barreau de Bruxelles; et que la

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 1999

1999
21 October
General List
No. 117

21 October 1999

CASE CONCERNING ARMED ACTIVITIES ON THE TERRITORY OF THE CONGO

(DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO *v.* RWANDA)

ORDER

Present: *President* SCHWEBEL; *Vice-President* WEERAMANTRY; *Judges* ODA, BEDJAOUI, GUILLAUME, HERCZEGH, SHI, FLEISCHHAUER, KOROMA, VERESHCHETIN, HIGGINS, PARRA-ARANGUREN, KOOIJMANS, REZEK; *Registrar* VALENCIA-OSPINA.

The International Court of Justice,

Composed as above,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court and to Articles 44 and 48 of the Rules of Court,

Having regard to the Application filed in the Registry of the Court on 23 June 1999, whereby the Democratic Republic of the Congo instituted proceedings against the Rwandese Republic in respect of a dispute concerning "acts of *armed aggression* perpetrated by Rwanda on the territory of the Democratic Republic of the Congo, in flagrant violation of the United Nations Charter and of the Charter of the Organization of African Unity";

Whereas, on 23 June 1999, a certified copy of the Application was transmitted to the Rwandese Republic;

Whereas the Democratic Republic of the Congo has appointed as Agent Maître Michel Lion, advocate at the Brussels Bar; and the Rwan-

République rwandaise a désigné comme agent M. Gérard Gahima, pr
cureur général de la République;

Considérant que, dans sa requête, la République démocratique d
Congo, aux fins de fonder la compétence de la Cour, invoque la déclar
tion qu'elle a faite le 8 février 1989 conformément au paragraphe 2 d
l'article 36 du Statut, et, tout en reconnaissant que la République rwa
daise n'a pas fait une telle déclaration, expose que «[l']article 38, par
graphe 5, du Règlement de la Cour permet ... à l'Etat contre lequel
requête est formée d'accepter la compétence de la Cour aux fins d
l'affaire»; et considérant que, dans ladite requête, la République dém
cratique du Congo, se référant au paragraphe 1 de l'article 36 du Statu
invoque en outre, pour fonder la compétence de la Cour, le paragraphe
de l'article 30 de la convention contre la torture et autres peines ou tra
tements cruels, inhumains ou dégradants, adoptée par l'Assemblée gén
rale des Nations Unies le 10 décembre 1984, ainsi que le paragraphe 1 d
l'article 14 de la convention pour la répression d'actes illicites dirig
contre la sécurité de l'aviation civile, faite à Montréal le 23 septemb
1971;

Considérant que, au cours d'une réunion que le président de la Cour
tenue avec les représentants des Parties le 19 octobre 1999, l'agent d
Rwanda a indiqué d'une part que son gouvernement n'acceptait pas
proposition de la République démocratique du Congo de fonder la com
pétence de la Cour sur un consentement qui serait donné conformémen
au paragraphe 5 de l'article 38 du Règlement et d'autre part que, de l'av
de son gouvernement, la Cour n'avait pas compétence pour connaître d
la requête; et considérant que, au terme de cette réunion, les Parties so
convenues de demander qu'il soit statué séparément, avant toute proc
dure sur le fond, sur les questions de compétence et de recevabilité d
l'espèce, étant entendu que la République rwandaise présenterait d'abo
un mémoire consacré à ces seules questions et que la République dém
cratique du Congo lui répondrait dans un contre-mémoire limité au
mêmes questions;

Considérant qu'il échet que la Cour soit informée de tous les moyen
de fait et de droit sur lesquels les Parties se fondent à ce sujet;

Compte tenu de l'accord intervenu entre les Parties, consultées en vert
de l'article 31 du Règlement, au sujet de la procédure, ainsi que de leu
vues quant aux délais à fixer à cet effet,

Décide que les pièces de la procédure écrite porteront d'abord sur
question de la compétence de la Cour pour connaître de la requête et su
celle de la recevabilité de cette dernière;

Fixe comme suit les dates d'expiration des délais pour le dépôt de ce
pièces:

Pour le mémoire de la République rwandaise, le 21 avril 2000;

dese Republic has appointed as Agent Mr. Gérard Gahima, procureur général de la République;

Whereas, in its Application, the Democratic Republic of the Congo, in order to found the jurisdiction of the Court, invokes the declaration which it made on 8 February 1989 in accordance with Article 36, paragraph 2, of the Statute, and, while acknowledging that the Rwandese Republic has not made such a declaration, states that "Article 38, paragraph 5, of the Rules of Court allows a State against which an application is filed to accept the jurisdiction of the Court for the purpose of the case"; and whereas, in the said Application, the Democratic Republic of the Congo, referring to Article 36, paragraph 1, of the Statute, also invokes, in order to found the jurisdiction of the Court, Article 30, paragraph 1, of the Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment, adopted by the General Assembly of the United Nations on 10 December 1984, together with Article 14, paragraph 1, of the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Civil Aviation, done at Montreal on 23 September 1971;

Whereas, at a meeting between the President of the Court and the representatives of the Parties held on 19 October 1999, the Agent of Rwanda indicated, first, that his Government did not accept the proposal of the Democratic Republic of the Congo that the jurisdiction of the Court should be founded on a consent to be given in accordance with Article 38, paragraph 5, of the Rules of Court, and second, that in the opinion of his Government, the Court had no jurisdiction to entertain the Application; and whereas, at the conclusion of this meeting, the Parties agreed to request the Court to determine separately the questions of jurisdiction and admissibility in this case before any proceedings on the merits, on the understanding that the Rwandese Republic would first present a Memorial dealing exclusively with those questions and that the Democratic Republic of the Congo would reply to it in a Counter-Memorial confined to the same questions;

Whereas it is necessary for the Court to be informed of all the contentions and evidence of fact and law on which the Parties rely in that connection;

Taking into account the agreement concerning the procedure reached between the Parties, consulted under Article 31 of the Rules of Court, and their views regarding the time-limits to be fixed for that purpose,

Decides that the written proceedings shall first be addressed to the questions of the jurisdiction of the Court to entertain the Application and of its admissibility;

Fixes the following time-limits for the filing of those pleadings:

21 April 2000 for the Memorial of the Rwandese Republic;

Pour le contre-mémoire de la République démocratique du Congo
23 octobre 2000;

Réserve la suite de la procédure.

Fait en français et en anglais, le texte français faisant foi, au Palais
la Paix, à La Haye, le vingt et un octobre mil neuf cent quatre-vingt-d
neuf, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de
Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de
République démocratique du Congo et au Gouvernement de la Ré
blique rwandaise.

Le président,
(*Signé*) Stephen M. SCHWEBEL.

Le greffier,
(*Signé*) Eduardo VALENCIA-OSPINA.

23 October 2000 for the Counter-Memorial of the Democratic Republic of the Congo; and

Reserves the subsequent procedure for further decision.

Done in French and in English, the French text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this twenty-first day of October, one thousand nine hundred and ninety-nine, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Democratic Republic of the Congo and the Government of the Rwandese Republic, respectively.

(*Signed*) Stephen M. SCHWEBEL,
President.

(*Signed*) Eduardo VALENCIA-OSPINA,
Registrar.

PRINTED IN THE NETHERLANDS

ISSN 0074-4441
ISBN 92-1-070836